



АССОЦИАЦИЯ МЕНЕДЖЕРОВ

ЭКСПЕРТНЫЙ ОТЧЕТ

**о результатах внешней оценки образовательной программы
45.04.02 Лингвистика «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в
сфере бизнеса и менеджмента»,**

**реализуемой в Федеральном государственном бюджетном образовательном
учреждении высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»**

Эксперты:

Джунковский А.В.
Тупицына И.Н.
Рябухина А.А.

Менеджер:

Соболева Э.Ю.

Москва – 2022

Оглавление

РЕЗЮМЕ ПО ПРОГРАММЕ	3
Сильные стороны анализируемой программы	4
Слабые стороны анализируемой программы	5
Рекомендации по улучшению.....	5
КАЧЕСТВО РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ	8
Критерий 1. Оценка уровня сформированности компетенций студентов	8
Критерий 2. Востребованность выпускников программы со стороны рынка труда.....	12
Критерий 3. Удовлетворенность заинтересованных сторон результатами обучения...	14
ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ	15
Критерий 1. Система менеджмента качества образования	16
Критерий 2. Управление образовательной программой	18
Критерий 3. Структура, содержание и методы реализации образовательной программы...	20
Критерий 4. Участие работодателей в реализации образовательной программы	24
Критерий 5. Участие студентов в проектировании и реализации образовательной программы	26
Критерий 6. Профессорско-преподавательский состав	27
Критерий 7. Материально-технические и информационные ресурсы программы.....	31
Критерий 8. Управление кадровыми, материально-техническими и финансовыми ресурсами программы.....	32
Критерий 9. Студенческие сервисы	35
Критерий 10. Взаимодействие с абитуриентами	37
РЕЗЮМЕ ЭКСПЕРТОВ.....	39

РЕЗЮМЕ ПО ПРОГРАММЕ

Основная образовательная программа (далее – ООП) «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере бизнеса и менеджмента» реализуется в рамках направления 45.04.02 Лингвистика в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (ФГБОУ ВО СПбГУ) Факультетом иностранных языков и ведет к присуждению квалификации магистра. Руководство программой осуществляется Рубцовой Светланой Юрьевной, деканом Факультета иностранных языков.

Место реализации программы – 199004 Россия, Санкт-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 15;

срок обучения по программе – 2 года;

форма обучения – очная;

количество зачетных единиц – 120.

Количество академических часов в одной зачетной единице (36 академических часов в одной з.е.) соответствует требованиям внутренних нормативных документов образовательной организации высшего образования (далее – ОО ВО) (Приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 N 992).

ООП соответствует 7 уровню национальной (NQF)/ европейской (EQF) рамки квалификации.

ООП реализуется в соответствии со следующими нормативно-правовыми документами:

1. Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО), утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 992 – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

3. Профессиональные стандарты:

Код 04.015. «Специалист в области перевода» (приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 21.04.2021, регистрационный № 63195):

Код 04.015.А/01.6 Устный сопроводительный перевод.

Код 04.015.А/02.6 Письменный перевод типовых официально-деловых документов.

Код 04.015.В/01.6 Устный последовательный перевод.

Код 04.015.В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).

ОО ВО имеет лицензию на ведение образовательной деятельности (<https://spbu.ru/sites/default/files/licenziya.pdf>) и государственную аккредитацию на ООП (https://spbu.ru/sites/default/files/svidetelstvo_o_gosudarstvennoy_akkreditacii.pdf; <https://spbu.r>

u/sites/default/files/prilozhenie_k_svidetelstvu_o_gosudarstvennoy_akkreditacii.pdf) сроком на 6 лет до 05 августа 2027 года.

На момент аккредитации по программе обучается 59 человек.

За счет бюджетных ассигнований (чел.)	На платной основе (чел.)	Целевое обучение (чел.)
20	39	0

Дистанционный визит в рамках процедуры внешней оценки образовательной программы проведен экспертами АККОРК 27 сентября и 3–4 октября 2022 года.

Сильные стороны анализируемой программы:

1. Высокий уровень подготовки магистрантов, о чем свидетельствуют данные прямой оценки общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

2. Высокий процент (70%) профессорско-преподавательского состава, совмещающего преподавательскую деятельность с практической деятельностью в сфере перевода и межкультурной коммуникации. Например, Рубцова Светлана Юрьевна - Член Союза переводчиков России; Дудкина Анастасия Игоревна - автор, ведущая, переводчик культурно-образовательной программы «Формула ответа» (совместно с Медиацентром СПбГУ) — youtube канал СПбГУ; Кокорева Наталья Игоревна и Мусаева Фаина Рахмановна – действующие устные и письменные переводчики.

3. Активное и многоаспектное привлечение работодателей к реализации данной ОП, включая разработку и актуализацию УММ, деятельность в Совете образовательной программы, утверждение тем ВКР, участие в работе ГЭК и др.

4. Высокая востребованность выпускников на рынке труда, их активное участие в трудовой деятельности по профилю подготовки на стадии обучения в магистратуре, а также их 100% трудоустройство в первые шесть месяцев после окончания ОО ВО.

5. Высокая оценка работодателями соотнесенности целей ОП с запросами рынка труда и навыков выпускников, коррелирующих с современной ситуацией на рынке труда. Более 95% работодателей считают, что компетенции выпускников полностью соответствуют современным требованиям к специалистам данной отрасли.

6. Компетенции обучающихся сформированы в полном объеме, что подтвердилось в ходе проведения прямой оценки компетенций.

7. Уровень владения английским языком обучающимися находится на приблизительно одинаковом высоком уровне, что позволяет говорить о высоком уровне контроля качества обучения.

8. В ходе реализации образовательной программы обучающиеся работают с оборудованием и ПО, которые используются работодателями на рынке труда (Trados).

9. Наличие у ППС кафедры публикаций, индексируемых в WoS:

Kulikova, E., Akay, O., Tedeeva, Z. & Kodalaeva, K. Feminitives Activation in Modern Media Discourse: Linguoecological Aspect. 2021, In: Media Education (Mediaobrazovanie). 17, 2, pp. 301-307 (WoS).

Golubev, V., Teplyashina, A., Abramova, E. & Ibragimov, I.A Course in Argumentation in Journalism in the Master's Curriculum: Using Russian Popular Science Magazines as Case Studies. 2022, In: Media Education (Mediaobrazovanie). 18(1), pp. 55-62. (WoS).

10. Наличие эффективной системы взаимодействия руководства факультета с обучающимися, которая позволяет регулярно отслеживать удовлетворенность студентов качеством реализации аккредитуемой ООП, что позволяет непрерывно улучшать ООП.

11. Наличие Лингвистической клиники, которая позволяет студентам вникать в особенности профессиональной деятельности, развивать профессиональные компетенции, получая практический опыт в университете. Что в дальнейшем позволяет студентам получать конкурентное преимущество на рынке труда.

Слабые стороны анализируемой программы

1. Отчет о самообследовании и результаты онлайн-визита указывают на преимущественное проведение производственной практики магистрантов на базе факультета, что уменьшает возможности получения ими разнообразного практического опыта работы с работодателями и внешними организациями.

2. Опрос студентов и выпускников указывает на недостаточную связь участников процесса по данной ОП с центрами в СПбГУ, занимающимися вопросами карьеры и трудоустройства выпускников.

3. Данные опроса студентов и выпускников показали, что тематика ВКР формировалась главным образом с учетом их научно-исследовательских интересов и рекомендаций ППС. Отмечается недостаточное привлечение работодателей к этому процессу.

4. Опрос выпускников указывает на отсутствие *системы* поддержания связи с выпускниками ООП.

5. Происходит определенная подмена понятий: под научной деятельностью по данному направлению подготовки в основном понимается работа над ВКР, а также участие в профессиональных мероприятиях и переводческих конкурсах. Заявленные в отчете научные кружки по своему существу являются языковыми разговорными клубами.

6. Механизмы реализации кадровой политики и политики формирования кадрового резерва не описаны. При проведении внутреннего мониторинга деятельности ППС профильных дисциплин не учитывается мнение работодателей.

7. Недостаточная интерграция научной деятельности в преподавательскую.

8. Недостаточная интеграция современных решений в переводческом деле, направленных на оптимизацию опыта работы переводчиков, в РПД дисциплин.

Рекомендации по улучшению

1. Рекомендуется организация производственной практики студентов в сторонних компаниях и организациях, деятельность которых связана с переводческой

деятельностью и межкультурной коммуникацией. Такой подход позволил бы обеспечить более тесную связь практической деятельности студентов с их будущей трудовой занятостью и расширением их возможностей по дальнейшему трудоустройству.

2. Наладить более тесную связь участников ОП с центрами СПбГУ, занимающимися вопросами карьеры и трудоустройства, например, с Центром карьеры СПбГУ. Это будет способствовать расширению возможностей стажировок и практики студентов, их привлечению к участию в карьерных мероприятиях, информированию об имеющихся вакансиях по направлению их подготовки.

3. Формировать тематику ВКР на основе более активного привлечения работодателей, что позволит выполнять научно-исследовательскую деятельность с учетом реальных ситуаций на рынке труда, а также внедрять полученные результаты НИР в практическую деятельность организаций работодателей, повышая эффективность их деятельности.

4. Для повышения практической значимости ВКР, более тесной связи ее тематики с реальными потребностями федерального и регионального рынков труда, современными научными тенденциями рекомендуется наладить механизмы мотивации работодателей к такому виду сотрудничества. В связи с этим, возможно обращение к работодателям с просьбой о формировании перечня исследовательских направлений, актуальных для деятельности соответствующих организаций, а также к студентам, проходящим практику в организациях, для выявления тематики исследования с учетом специфики деятельности организации-места практики.

5. В Отчете о самообследовании также отмечается, что сложно привлекать к сотрудничеству работодателей в связи с их высокой загруженностью. В связи с этим необходимо разработать механизмы их мотивации к сотрудничеству с ОО ВО. В качестве возможной меры по улучшению совместной работы предлагается, чтобы магистранты проводили научно-исследовательскую работу с учетом потребностей работодателей для последующего использования ее результатов в практической деятельности организации.

6. Разработать систему поддержания связи с выпускниками, внедрение которой позволило бы учитывать степень их удовлетворенности подготовкой в магистратуре, особенностей их занятости на рынке труда, удовлетворенности работой и т.п., а также включить наиболее активных выпускников в процесс работы с абитуриентами ООП и магистрантами.

7. Рекомендуется наладить механизм привлечения обучающихся к участию в научной деятельности. В настоящий момент образовательный процесс не подталкивает обучающихся к ведению научной деятельности, что приводит к тому, что они не являются получателями грантов, а уровень участия обучающихся в конференциях за последние три года составил 10%. Для решения данной проблемы рекомендуется создать научный или научно-практический кружок, либо ввести факультативную дисциплину, посвященную вопросам научной деятельности и возможностей участия в ней (основы проведения исследований, базы данных научного цитирования, поиск научных журналов и конференций, написание статей, информация о видах поддержки ученых – стипендии, конкурсы, гранты, государственные задания). Также рекомендуется наладить систему

информирования (телеграмм-каналы, плакаты, демонстрация разделов сайта ОО ВО, на которых публикуется соответствующая информация) обучающихся о существующих возможностях публикации и получения финансирования за научную деятельность.

8. Рекомендуется организовать специальное заседание профильной кафедры для обсуждения текущих и будущих результатов научной деятельности ППС, с составлением плана по интеграции НИР ППС в преподавательскую деятельность на 2023 год. Необходимо фиксировать результаты данной интеграции, а именно какие результаты какого НИР будут интегрированы, в какую дисциплину, насколько успешна была данная интеграция. Рекомендуется проводить данную практику ежегодно в конце календарного года.

9. Рекомендуется усилить интеграцию современных решений в переводческом деле, направленных на оптимизацию опыта работы переводчиков, в РПД дисциплин, по следующему алгоритму:

1. Исследовать современные решения в переводческом деле, направленные на оптимизацию опыта работы переводчиков.
2. Издать статью с результатами исследования.
3. Интегрировать опыт в РПД дисциплин.
4. Периодически повторять такую деятельность.

10. Рекомендуется включить работодателей в конкурсные комиссии по отбору на вакансии преподавателей профильных дисциплин, не участвующих в практической деятельности, связанной с переводом и межкультурной коммуникации, для обеспечения практикоориентированного преподавания, учета реальной ситуации на рынке труда.

КАЧЕСТВО РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Критерий 1. Оценка уровня сформированности компетенций студентов

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

В процессе дистанционного визита была проведена прямая оценка компетенций студентов 2-го (выпускного) курса. В проведении прямой оценки принимали участие студенты 2 курса, в количестве 9 человек, что составляет 32 % от выпускного курса.

В ходе проведения прямой оценки выпускников были использованы контрольно-измерительные материалы, подготовленные экспертами.

Для проведения анализа сформированности компетенций эксперты выбрали следующие:

1. Оценка общекультурных (универсальных) компетенций:

1.1. УKM-4 «Способен представлять сведения о профессиональной деятельности на языке, понятном неспециалистам, взаимодействовать с представителями различных культур, в том числе в сферах обязательного использования государственного языка РФ».

2. Оценка общепрофессиональных компетенций:

2.1. ОПК-4 «Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения».

3. Оценка профессиональных компетенций («компетентностного ядра»), в том числе компетенций, отражающих потребность (требования) регионального и/или федерального рынка труда, в зависимости от основных потребителей выпускников программы:

3.1. ПКП-8 «Способен осуществлять письменный перевод, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с английского языка и на английский язык в различной обстановке с использованием современных информационных технологий, цифровых и интернет-ресурсов, адаптировать свои умения и знания к меняющимся рыночным условиям, требованиям государственных и частных заказчиков в сфере бизнес-коммуникации».

При осуществлении процедуры прямой оценки компетенций эксперты использовали следующие контрольно-измерительные материалы:

Оценка УKM-4 Ответы на вопросы	1. In what field is your bachelor's degree and why did you decide to enroll in this master's program? 2. Tell us about career opportunities awaiting you after graduation. 3. What do you imagine your future work to be if you find employment in this field? 4. What personal qualities are desirable for a person in your field and why? 5. Have you ever heard about LLL? What does it mean? Why is it so important nowadays?
Оценка ОПК-4	1. What types of translation do you know and how do the translator's personal

	<p>qualities affect his/her specialization in certain types of translation?</p> <p>2. What core skills have you acquired so far in regard to your future profession?</p> <p>3. Have you acquired any soft or transferable skills during your first year?</p> <p>4. How do your translation, interpretation, and management skills juxtapose?</p> <p>5. What do you think about the role of machine translation in translator’s work?</p>
<p>Оценка ПКП-8 Перевод текста с английского языка на русский с листа</p>	<p>1. Florida farms are underwater and without power, pushing back critical planting season</p> <p>About 15% of Nick Wishnatzki’s 650-acre family strawberry farm sustained damage from Hurricane Ian. His fields in Duette, Florida, are underwater, and plastic used to protect the carefully prepped fields for planting season in November, were ripped off by Ian’s 100-mph winds. That’s sent Wishnatzki scrambling to get back on track.</p> <p>“I think it’s going to delay us about a week,” said Nick Wishnatzki, public relations manager and fourth generation owner at Wish Farms. “It doesn’t sound like a lot, but when you’re talking about market prices, a week can mean a big part of your bottom line as a farm.”</p> <p>But he considers himself one of the lucky ones. His cooling and refrigeration facility in Plant City, Florida, had power back as of Friday morning, but his second facility just slightly south in Manatee County was still dark.</p> <p>2. The UK is gripped by an economic crisis of its own making</p> <p>A week ago, the Bank of England took a stab in the dark. It raised interest rates by a relatively modest half a percentage point to tackle inflation. It couldn’t know the scale of the storm that was about to break.</p> <p>Less than 24 hours later, the government of new UK Prime Minister Liz Truss unveiled its plan for the biggest tax cuts in 50 years, going all out for economic growth but blowing a huge hole in the nation’s finances and its credibility with investors.</p> <p>The pound crashed to a record low against the US dollar on Monday after UK finance minister Kwasi Kwarteng doubled-down on his bet by hinting at more tax cuts to come without explaining how to pay for them. Bond prices collapsed, sending borrowing costs soaring, sparking mayhem in the mortgage market and pushing pension funds to the brink of insolvency.</p> <p>3. Europe faces ‘scary situation’ following mysterious pipeline leaks, former US regulator says</p> <p>The apparent sabotage of the Nord Stream pipelines running from Russia underscore Europe’s massive energy vulnerabilities, former US energy regulator Neil Chatterjee told CNN.</p> <p>“It’s a scary situation. They are basically hoping and praying for a mild winter,” Chatterjee, a former commissioner and chairman of the Federal Energy Regulatory Commission, said in a phone interview. “That’s a risky, risky place to be.”</p> <p>US and Western officials have said the unexplained explosions and leaks in Nord Stream 1 and Nord Stream 2 bear the hallmarks of sabotage. Neither pipeline was currently in operation, but the incident raises further questions about Europe’s supply of energy.</p> <p>European natural gas futures spiked this week on the pipeline explosion, though they have since pulled back from their highs. Still, energy prices have reached crushing levels that risk driving the European economy into a recession.</p> <p>4. Grocery store prices aren’t coming down anytime soon</p> <p>Some sobering news for US shoppers: There’s little relief in sight on grocery store bills.</p> <p>Grocery prices climbed 13.5% in August from the year before, the highest</p>

annual increase since March 1979, according to government data.

Executives at large food manufacturers and analysts expect inflation to hover around this level for the rest of 2022.

Next year, the rate of food inflation is expected to moderate — but that doesn't mean prices are going to drop. Once prices hit a certain level, they tend to stay there or go up, but rarely down.

A number of factors have contributed to the surge in prices. Producers say they're paying higher prices for labor and packaging materials. Extreme weather, like drought or flooding, and disease, like the deadly avian flu, have been hurting crops and killing egg-laying hens, squeezing supplies.

5. Swiss court finds in favor of Lindt and orders Lidl to destroy its chocolate bunnies

Lindt & Spruengli's foil-wrapped chocolate bunnies deserve protection from copycat products, Switzerland's highest court ruled on Thursday, and ordered German discounter Lidl to stop selling a similar product in Switzerland and to destroy its remaining stock.

Surveys submitted by Lindt showed Lindt's Easter bunny was well known to the public, the Federal Court said, adding the two products were likely to be confused even though there were some differences between them.

It overturned a Swiss commercial court's ruling against Lindt and in favor of two Swiss units of Lidl last year and ordered Lidl to destroy its inventory of chocolate bunnies.

"Destruction is proportionate, especially as it does not necessarily mean that the chocolate as such would have to be destroyed," it said in a summary of its verdict.

6. The UK economy still hasn't recovered from the pandemic. Now it's on the ropes again

There was good news and bad in Friday's revised data about the UK economy. It grew — marginally — in the second quarter of the year, rather than shrinking as previously estimated.

But the latest update from the Office for National Statistics also showed that the United Kingdom is the only G7 economy that has not recovered fully from the pandemic, with GDP still 0.2% smaller than at the start of 2020. And, according to the Bank of England, the economy is most likely already shrinking again, with inflation heading to 11%.

"The important thing [in Friday's data] was that the UK is struggling to grow and facing a probable deeper recession down the road, and today's revision doesn't change that," said Craig Erlam, senior market analyst at Oanda.

7. These apps are trying to put car dealers out of business

City dwellers are used to switching between apps to decide the best way to get from A to B. Is it quickest to get the train or the bus? What about a taxi or a city bike? Which provider has the nearest e-scooter?

It can be inconvenient and time consuming. Which is why Finnish startup MaaS Global decided to aggregate all these services into one app called Whim. Available in more than 10 cities across Europe and Asia, users can access taxis, buses, bikes, e-scooters and rental cars.

"Whim's sole purpose is to compete against car ownership," CEO Sampo Hietanen tells CNN Business.

According to the International Energy Agency, transport is responsible for 24% of global energy-related CO2 emissions, most of which come from passenger vehicles. If Whim can persuade users to trade their car keys for a single app offering multiple transport options, the environmental impact could be enormous, says

	<p>Hietanen.</p> <p>8. Crypto ‘superpower?’ India’s young investors prefer bitcoin to gold and ‘boring’ stocks</p> <p>Indian businesswoman Swati Daga first bought bitcoin in 2017, when the cryptocurrency was trading well under \$3,000. Her decision to invest in digital currencies was met with wariness by her family, she recalls.</p> <p>“The elders in my family told me not to throw my money away,” said Daga, who runs a food business near New Delhi.</p> <p>But the 33-year-old hasn’t regretted her decision — bitcoin’s value has increased 15 times since then — and she continues to invest as much as 10% of her savings in cryptocurrencies, including bitcoin and ethereum.</p> <p>“I find stock markets boring,” she told CNN Business, adding that she enjoys the “thrill” and “recklessness” that comes with investing in volatile currencies.</p> <p>9. ‘It’s a tragedy.’ French winemakers face devastation after worst weather in 30 years</p> <p>One of France’s biggest export industries is facing a devastating blow after an unusually severe frost earlier this month damaged vineyards across the country, heaping pain on winemakers already reeling from the pandemic and US tariffs.</p> <p>The frost has affected 80% of vineyards in France’s primary wine growing areas, according to the European Committee of Wine Companies. “This is expected to cause a yield loss ranging from 25% to up to 50% in some regions,” the trade body told CNN Business on Wednesday.</p> <p>The destruction spread across the Rhone Valley, Bordeaux, Burgundy, Champagne, Provence and the Loire Valley, said Anne Colombo, president of the Cornas appellation, a wine-growing area in the Rhone region.</p> <p>“In some regions there will be very, very few grapes [this year],” she said, adding that the frost in Cornas is the worst in more than half a century.</p>
--	---

По результатам проведения прямой оценки компетенций эксперты выявили:

Уровень Доля студентов	Достаточный уровень (справились с 80% предложенных заданий)	Приемлемый уровень (решенный процент заданий от 50 до 79 % заданий были выполнены)	Низкий уровень (решенный процент заданий меньше или равен 49%)
1. Результаты прямой оценки общекультурных (универсальных) компетенций			
Доля студентов	100%	0%	0%
2. Результаты прямой оценки общепрофессиональных компетенций			
Доля студентов	100%	0%	0%
3. Результаты прямой оценки профессиональных компетенций («компетентностного ядра»), в том числе компетенций, отражающих потребность (требования) регионального и/или федерального рынка труда, в зависимости от основных потребителей выпускников программы			
Доля студентов	90%	10%	0%

Сильные стороны программы

1. Компетенции обучающихся сформированы в полном объеме, что подтверждается результатами прямой оценки компетенций.

2. Уровень владения английским языком обучающимися находится на приблизительно одинаковом уровне, что позволяет говорить о высоком уровне контроля качества обучения.

3. Обучающиеся без значительных трудностей способны переводить специализированные тексты с листа.

Рекомендации

1. Нет.

Дополнительный материал

В качестве пожелания хотелось бы посоветовать магистрантам внимательнее изучать русскоязычные периодические источники, посвященные современной международной проблематике в области экономики, бизнеса и менеджмента, для адекватной передачи информации на родном языке, особое внимание обращая на передачу иноязычных имен собственных.

Критерий 2. Востребованность выпускников программы со стороны рынка труда

Оценка критерия: *хорошо*

Основные характеристики программы

Анализ роли и места программы

Выпускники ОП получают следующие профессии:

- переводчик;
- лингвист;
- менеджер переводческих проектов;
- менеджер по работе с иностранными клиентами.

Количество вакансий, согласно hh.ru по Санкт-Петербургу на 18 июня 2022 года, следующее: лингвист – 11 вакансий, переводчик – 95 вакансий, менеджер переводческих проектов – 8 вакансий, менеджер по работе с иностранными клиентами – 222 вакансии.

Согласно hh.ru основные требования компаний (сфера деятельности которых – бюро переводов, рекламные и медиа агентства типа Inktech, IT-компании типа Яндекс, бюро путешествий, школа английского языка) к кандидатам на позиции «переводчик», «лингвист», «менеджер переводческих проектов», «менеджер по работе с иностранными клиентами»:

- английский C1+ (Advanced)
- высшее образование по специальности переводчик, лингвист, преподаватель иностранных языков / профильное образование – лингвистическое или филологическое;

- высшее образование по иной специальности, получивший доп. квалификацию по направлению теория и практика перевода иностранных языков;

- эрудированность, высокая степень самоорганизации, хорошие организаторские способности, стрессоустойчивость, коммуникабельность, ответственность, обучаемость;

- навыки в зависимости от специализации компании (ведение переводческих проектов; согласование условий взаимодействия и ведение переписки с партнерами на русском и английском языках; заключение договоров; логистика и контроль над документооборотом между клиентом, офисами компании, переводчиками, юристами и иными исполнителями; обработка отзывов и кейсов клиентов для публикации на сайте и в соцсетях; формирование досье клиента и т.д.)ю

Обобщенный список обязанностей по профилю на основе анализа вакансий (источник: _spb.hh.ru (HeadHunter):

- перевод писем, презентаций, документов с английского языка на русский и с русского на английский;

- последовательный перевод;

- поиск информации на англоязычных сайтах;

- заполнение документации на английском языке;

- при необходимости ведение телефонных переговоров на английском.

На основании приведенной информации можно сделать вывод о том, что выпускники программы соответствуют требованиям рынка труда и востребованы в данный момент. Доля выпускников ОО ВО ООП по отношению к доле выпускников всех остальных ОО ВО региона по данному направлению составляет 7,2 %.

Анализ информационных показателей, представленных ОО ВО

Выпускники ООП востребованы на рынке труда, что подтверждается их 100% трудоустройством после выпуска, а именно 100% выпускников ООП трудоустраиваются в течение 6 месяцев после ее освоения ООП. В основном выпускники находят работу в Санкт-Петербурге (86%), однако некоторые из них работают в Москве и др. регионах (14%).

Многие обучающиеся сочетают обучение с работой по профилю специальности – 62%.

Средняя зарплата выпускников сразу после выпуска составляет 40 000 руб.; в динамике наблюдается рост зарплаты 50 000 руб. через год окончания ООП, 70 000 руб. – через 2 года, что соответствует средней заработной плате по региону.

По результатам анкетирования 82% выпускников считают, что их занятость вполне соответствует индивидуальным карьерным ожиданиям, 14% – не удовлетворены, что обусловлено отсутствием фиксированной должности, работой не по найму, низкой начальной позицией в компании и т.п. Что говорит о том, что выпускники в целом удовлетворены результатами обучения.

Доля выпускников ООП по отношению к доле выпускников ОО ВО по данному направлению составляет 7,2%.

Сильные стороны программы

1. Соответствие программы рынку труда, что способствует востребованности выпускников данной ООП.
2. Все выпускники программы трудоустраиваются по профилю подготовки в ОО ВО. При этом более половины из них приобретают опыт работы по профилю подготовки еще во время обучения в университете.
3. Выпускники ООП трудоустраиваются в первые 6 месяцев после окончания ОО ВО.
4. Средняя заработная плата выпускников соответствует средней заработной плате по региону. Так, в 2021 г. в Санкт-Петербурге средняя з/п составила 69 900 руб., в Ленинградской области – 48 300 руб.

Рекомендации

1. В ходе проведения экспертной оценки выявлено, что теряется связь со многими выпускниками после окончания ОО ВО. В связи с этим рекомендуется разработать и внедрить механизмы по налаживанию более тесных и постоянных связей с выпускниками ООП, что необходимо для выявления их удовлетворенности полученной подготовкой; условий и мест их занятости; трудностей, возникающих на этапе трудоустройства и начальном этапе работы и т.д. Для этого рекомендуется назначить ответственных из числа ППС или студентов выпускного курса для поддержания контактов с выпускниками, привлекать выпускников к работе с абитуриентами и студентами, в качестве членов Совета образовательной программы, учебно-методической комиссии при разработке или актуализации рабочих программ по профессиональным дисциплинам.

Критерий 3. Удовлетворенность заинтересованных сторон результатами обучения

Основные характеристики программы

Согласно отчету о самообследовании ОО ВО доля контингента выпускников, удовлетворенных результатами обучения:

- полностью удовлетворены – 97%;
- не удовлетворены – 3%.

Доля работодателей, считающих, что компетенции выпускников программы:

- полностью соответствуют требованиям, предъявляемым к современным специалистам отрасли – 97% (теоретические знания); 95,6% (практические навыки);
- в основном соответствуют современным требованиям к специалистам данной отрасли, но есть несущественные замечания – 3% (теоретические знания); 4,4% (практические навыки).

Сильные стороны программы

1. Работодатели полностью удовлетворены (более 95%) качеством подготовки выпускников ООП.

2. Выпускники в полностью удовлетворены (97%) качеством подготовки в ОО ВО. Выпускники программы отмечают широкий спектр знаний, умений и навыков, которыми они обладают после обучения на программе бакалавриата.

3. Между работодателями, руководителями и участниками данной ОП налажена постоянная связь.

4. Учитываются особенности обучения в магистратуре лиц с непрофильным бакалавриатом за счет введения дополнительных базовых лингвистических дисциплин.

Рекомендации

Нет.

Дополнительные материалы

Основной причиной неудовлетворенности выпускников, по результатам анкетирования, является недостаточное владение базовыми лингвистическими понятиями. Это в основном касается обучающихся, окончивших непрофильный бакалавриат. Для устранения этой проблемы с 2021 г. для студентов проводятся дополнительные курсы с целью заполнения пробелов в базовом лингвистическом образовании.

Причины нетрудоустройства по профилю: низкая заработная плата, нашел другую работу, трудно устроиться. Ряд студентов одновременно продолжает обучение в магистратуре и работает.

ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ

Критерий 1. Система менеджмента качества образования

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

Постоянный мониторинг качества образования осуществляет Центр мониторинга качества образования СПбГУ (<https://spbu.ru/nauka/laboratorii-i-centry/centr-monitoringa-kachestva-obrazovaniya-spbgu>), основными функциями которого являются

- систематический сбор информации о качестве образования в СПбГУ среди студентов, аспирантов, преподавателей, административных работников, выпускников, работодателей и абитуриентов и представление результатов этой оценки всем заинтересованным сторонам;

- разработка прикладной модели мониторинга качества образования в СПбГУ, выработка критериев оценки качества и системы индикаторов качества образования с учетом мнений участников образовательных отношений, академического сообщества, промышленных партнеров, потенциальных работодателей наших выпускников,

- разработка и внедрение системы мониторинга качества образовательного процесса в систему управления качеством образования в СПбГУ;

- разработка рекомендаций по повышению качества образования на основе результатов мониторинга;

- координация административной, научно-исследовательской, методологической работы по оценке качества образования в СПбГУ;

- повышение мотивации всех сторон образовательного процесса к участию в оценке качества образования в СПбГУ.

В ОО ВО существует утвержденная документация, регламентирующая порядок формирования системы менеджмента качества: <https://spbu.ru/nauka/laboratorii-i-centry/centr-monitoringa-kachestva-obrazovaniya-spbgu>.

Например:

20210915_8768_1.pdf (spbu.ru); Об организации мониторинга показателей внутренней оценки образовательных программ СПбГУ - Санкт-Петербургский государственный университет (spbu.ru).

По аккредитуемой ООП мониторинг качества образования проводится в течение всего срока реализации программы в соответствии с «Положением о внутренней независимой оценке качества образования в СПбГУ» и включает организацию и проведение внутренней независимой оценки качества образования (НОКО) в рамках независимой оценки качества подготовки обучающихся по ООП, качества работы ППС, качества ресурсного обеспечения образовательной деятельности, качества фактических результатов обучения. Целями НОКО выступают формирование объективной оценки качества подготовки обучающихся по ООП, совершенствование содержания ООП, повышение конкурентоспособности ООП, повышение компетентности и уровня квалификации ППС, участвующих в реализации ООП, совершенствование ресурсного

обеспечения образовательного процесса, повышение мотивации обучающихся к успешному освоению ООП, усиление взаимодействия с профильными организациями и противодействие коррупционным проявлениям в ходе осуществления образовательного процесса. Мероприятия НОКО проводятся с участием обучающихся, НПП, выпускников, представителей профильных организаций и предприятий, социальных партнеров, независимых экспертных сообществ и иных заинтересованных лиц. НОКО подразделяется на следующие виды: 1) НОКО в части подготовки обучающихся по ООП; 2) НОКО в части качества работы ППС; 3) НОКО в части качества ресурсного обеспечения образовательной деятельности; 4) НОКО в части качества результатов освоения ООП. Результатами НОКО выступают рекомендации и предложения о повышении качества образовательной деятельности, которые формируются на основании заключения учебно-методической комиссии/методического совета и (или) заключения независимой экспертной комиссии об итогах анализа/экспертизы результатов НОКО.

Критерии и показатели, используемые при проведении внутреннего аудита ОП, обсуждаются в Совете образовательной программы (1-2 раза в год), членами которого являются представители работодателей (председатель: В.В. Климачев, доцент филиала «Газпром корпоративный институт», участники: представители бюро переводов «Альянс-ПРО», ООО «Т-Сервис», ООО «АКМ-Вест» и др.).

Результаты работы системы внутреннего мониторинга качества образования позволяют периодически оценивать качество подготовки студентов и условий реализации программы, форма представления полученных данных достаточна для определения основных сфер возможной оптимизации образовательного процесса и позволяет оперативно выявлять проблемные аспекты.

В ОО ВО получение обратной связи от административно-управленческого персонала, преподавателей и студентов обеспечивает Виртуальная приемная СПбГУ.

Кроме того, обращения можно направлять по адресу электронной почты spbu@spbu.ru.

Важные темы для всего СПбГУ можно также обсудить на форуме <https://forum.spbu.ru/>.

Контакт с представителями Факультета иностранных языков возможен, в том числе, в группе Вконтакте. Куратор программы проводит встречи со студентами/студенческим активом по мере необходимости.

Декан и научный руководитель программы доступен для обращений в часы приема. Также декан регулярно проводит встречи со Студенческим активом <https://foreignlang.spbu.ru/protokoly-soveshhanij-dekana-s-zavedujshhimi-kafedrami-chlenami-profsojuzov-i-studencheskih-sovetov/>. Ректор доступен для обращений, вопросов и предложений студентов в установленном порядке <https://spbu.ru/rector/kak-popast-na-priem>.

В ОО ВО существует процедура рассмотрения жалоб. Вопросы/предложения/жалобы принимаются через Виртуальную приемную СПбГУ.

Результаты рассмотрения вопросов, предложений и жалоб публикуются в Виртуальной приемной СПбГУ (Ответы на обращения - Виртуальная приемная СПбГУ (spbu.ru)); Результаты обращений - Виртуальная приемная СПбГУ (spbu.ru)).

По данной ОП вопросов/предложений/жалоб на 19.06.2022 через Виртуальную приемную СПбГУ не поступало.

Сильные стороны программы

1. Согласование критериев и показателей с работодателями на заседаниях Совета образовательной программы.
2. Система внутреннего мониторинга качества образования позволяет периодически оценивать качество подготовки студентов и условий реализации программы.

Рекомендации

1. Нет.

Критерий 2. Управление образовательной программой

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

Стратегия развития ООП

Стратегия развития ОП формируется в рамках «Программы развития СПбГУ на 2021-2030 годы», в соответствии с которой стратегические цели на данный период включают актуализацию ОП в ответ на вызовы рынка труда и возникновение новых профессий на основе междисциплинарности, индивидуализации, практической ориентированности, технологичности реализации, сетевого сотрудничества с учетом лучших мировых практик и результатов мониторинга трендов и технологий; обеспечение прогресса и повышение эффективности инновационных прикладных разработок, продуктов и технологий и т.д.

Стратегия развития ОП учитывает основные тенденции формирования контингента обучающихся. Реклама и продвижение ОП осуществляются с учетом ее уникальных преимуществ: ее прикладной направленности, междисциплинарного и комплексного подхода, охватывающего основные сферы применения английского языка (перевод, коммуникация).

Управление ООП

Порядок утверждения программы описан в приказе https://spbu.ru/sites/default/files/20151111_8529_1.pdf

После утверждения работа программы проходит несколько этапов:

1. Организация приема обучающихся (Управление по организации приема).
2. Реализация ОП и выпуск обучающихся (профессорско-преподавательский состав ОП под руководством декана Факультета иностранных языков и научного руководителя программы Рубцовой С.Ю. Текущая учебная работа в семестре регламентируется КОУП, РПП, РПД по дисциплинам). Процесс ГИА, в частности, регламентируется приказом.

3. Мониторинг качества образования, трудоустройства и др. (Центр мониторинга качества образования).

4. Обновление ОП (при необходимости) (Совет образовательной программы, предложения и их утверждение/отклонение фиксируются в протоколе.

Кроме того, Совет образовательной программы вносит предложения по развитию в ходе заседания СОП, которые принимаются к сведению/утверждаются/отклоняются, что фиксируется в протоколе (например, протокол недавнего заседания СОП 20220426_povestka_sop_foreignlang_managment.pdf (spbu.ru)). В зависимости от предложений по распоряжению руководителя программы назначаются компетентные лица для их реализации.

В ОО ВО используются различные инструменты по привлечению работодателей к анализу, проектированию и реализации программы. Например, работодатели входят в Совет образовательной программы, в состав ГЭК по защите ВКР.

Процедура взаимного признания периодов обучения в целом соответствует требованиям Лиссабонской конвенции и регулируется внутренним нормативным актом rogyadok_priznaniya.doc (live.com).

По результатам выпуска 2022 г. качество подготовки оценивается как достаточно высокое – примерно 50% выпускников-граждан РФ получили предложения о работе в день защиты ВКР. Так, председатель Государственной экзаменационной комиссии 5763-01 Е.Ю. Киян, управляющий партнер консалтинговой компании «Центр коммуникаций», генеральный директор ООО «Вива Лингва», по итогам защиты ВКР пригласила всех выпускников группы 20.М90-фл (11 человек) на работу в свою компанию.

Городецкая Е.Н., вице-президент по технологическому развитию ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», участвовавшая в заседании ГЭК в 2021 году, отметила возросший уровень профессионализма выпускников по сравнению с предыдущим набором. После защиты Е.Н. Городецкая запросила контакты студентки Д.В. Минаевой с целью ее приглашения на собеседование в «Компанию ЭГО-Транслейтинг».

Сайт

На сайте ОО ВО по ООП доступны следующие сведения:

- цели программы;
- уровень образования, форма обучения;
- вступительные испытания;
- количество бюджетных мест на программе;
- квалификация, присуждаемая по итогам обучения;
- краткое описание дисциплин, предусмотренных программой;
- известные преподаватели, работающие в программе;
- основные направления исследований;
- трудоустройство выпускников.

Краткое описание доступно также на сайте Факультета иностранных языков СПбГУ

Магистратура – Факультет иностранных языков (spbu.ru).

Информация, представленная на сайте ФГБОУ ВО СПбГУ по анализируемому направлению подготовки актуальна и доступна в полном объеме.

Сильные стороны программы

1. Высокая оценка работодателями качества знаний выпускников. По результатам выпуска 2022 г. эффективность была оценена как высокая – примерно 50% выпускников-граждан РФ получили предложения о работе в день защиты ВКР. Например, председатель ГЭК 5763-01 Е.Ю. Киян, управляющий партнер Консалтинговой компании «Центр коммуникаций», генеральный директор ООО «Вива Лингва», в конце заседания комиссии пригласила ряд выпускников (11 человек) к себе в компанию на имеющиеся вакансии по направлению подготовки магистров.

2. Качественная динамика в подготовке магистров по ООП, отмеченная работодателями во время онлайн визита.

Рекомендации

Нет

Критерий 3. Структура, содержание и методы реализации образовательной программы

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

Соответствие требованиям рынка труда, целям программы и учет мнения заинтересованных сторон

Компетентностная модель ОО ВО соответствует профессиональной рамке компетенций АМР. Компетенции, формируемые в рамках образовательной программы соотносятся с профессиональными стандартами «Специалист в области перевода» (код 04.015, приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.21 №134н, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 21.04.2021, регистрационный № 63195), «Специалист по организационному и документационному обеспечению управления организацией» (код 07.002, приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 15.06.20 №333н, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 15.07.2020, регистрационный № 58957), «Специалист по управлению документацией организации» (код 07.004, приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.05.17 № 416н, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 31.05.2017, регистрационный № 46898) и «Редактор средств массовой информации» (код 11.006, приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 04.08.2014 №538н, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 28.08.2014, регистрационный № 33899).

В целом наблюдается корреляция общекультурных, универсальных и профессиональных компетенций ООП с коммуникативными, личностными и межпрофессиональными компетенциями АМР.

Например: ОПК-5 (способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме) и ПКП-6 (способен выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций, распознавать источники возникновения конфликтов, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере бизнеса и менеджмента) коррелирует с АМР-КК-1 (способен проектировать межличностные, групповые и организационные коммуникации).

Корреляция компетенций ООП с профессиональными компетенциями АМР прослеживается, например, в следующем:

АМР-ПК-10 (умеет планировать свое время и время своих сотрудников, внедрять принципы самоменеджмента на уровне организации) частично коррелирует с УК-3 программы (способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели).

АМР-ПК-11 (способен к инновациям, осознает необходимость изменений, способен преодолевать локальное сопротивление изменениям; принимать идущие «сверху» изменения, доводить до подчиненных позитивный смысл проводимых преобразований; способен оценить результаты внедрения инноваций, скорректировать стратегию инноваций) частично коррелирует с УК-1 (способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий), ПКА-5 (способен к разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских и т.п. проектов, демонстрируя уверенное владение информационными технологиями и навыки использования образовательных онлайн-ресурсов) и ПКП-6 (способен выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций, распознавать источники возникновения конфликтов, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия в сфере бизнеса и менеджмента).

Заявленные компетенций соответствуют региональным потребностям в специалистах данного уровня. Региональные особенности не выявлены.

В фонды оценочных средств (ФОС) по дисциплинам и практикам, используемые при текущем и промежуточном контроле успеваемости, входят:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- банк контрольно-измерительных материалов (вопросы и задания, подготавливаемые профессорско-преподавательским составом на основе реальных практических ситуаций, соответствующие уровню сложности и объему часов, выделенных на изучение дисциплины

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплинам, практикам и результатов освоения образовательной программы.

ФОС являются обязательной частью рабочих программ дисциплин и практик и доступны всем заинтересованным сторонам на сайте СПбГУ ([ссылка](#)).

Учебные планы

Для анализируемой образовательной программы предусмотрена только очная форма получения образования.

Обучающиеся могут самостоятельно формировать вариативную часть дисциплинарной области в зависимости от их интересов, знаний и умений. Формирование индивидуальных траекторий обучения происходит по нескольким аспектам:

- выбор элективных и факультативных курсов в течение всего периода обучения, например в учебном плане 1 семестра предусмотрен факультативный онлайн-курс «Адаптация и обучение в Университете». Для иностранных граждан в учебном плане ООП предусмотрен электив «Русский как иностранный в сфере деловой и межкультурной коммуникации» и дополнительный факультатив «Русский язык как иностранный»;

- возможность самостоятельного выбора направления научно-исследовательской деятельности при условии согласования с научным руководителем и участие в формулировке темы ВКР.

Неотъемлемой частью рабочих программ учебных дисциплин является раздел 1.3. «Перечень результатов обучения (learning outcomes)», в котором указаны компетенции, формируемые данной дисциплиной, индикаторы достижения этих компетенций и их соотношение с планируемыми результатами обучения, обеспечивающими формирование компетенции.

Например, в рамках дисциплины «Управление переводческими проектами» для формирования компетенций ПКП-7 («Способен владеть навыками предпереводческого анализа английского и русского текста экономической тематики и методикой управления переводческими проектами и процессами, включая комплексную оценку сложного переводческого проекта с использованием современных автоматизированных систем перевода, систем управления качеством и организации лингвистического обеспечения») рабочая программа предполагает достижение следующих результатов обучения:

- знание основных принципов и систем управления проектами, в том числе переводческими;

- умение применять основные принципы и методы управления проектами, определять ресурсы, необходимые для реализации проектов и управлять ими, производить оценку рисков проекта и применять методы сокращения риска;

- навыки проектного анализа, распределения видов работы исполнителей проекта, реализации и эффективного руководства проектом в различных сферах деятельности, навыки работы в команде, взаимодействия с другими участниками проектов; навыки подготовки проектной документации и осуществления мониторинга реализации проектов.

РПД

РПД согласованы между собой. Руководителями образовательной программы проводится работа по исключению повторов в различных дисциплинах.

Например: дисциплина «Английский в управлении энергетическим бизнесом» проверена на отсутствие повторов в темах занятий с более общей дисциплиной «Английский в сфере бизнеса и менеджмента», дисциплина «Перевод контрактной документации» проверена на отсутствие повторов в разделах курса с дисциплиной «Юридический перевод».

Кроме того, РПД различных дисциплин связаны друг с другом в рамках различных компетенций.

Доля проведения занятий в интерактивной форме в целом по ООП:

«Устный перевод в сфере бизнес-коммуникации»: 55% занятий проходит с использованием методов интерактивного обучения.

«Английский язык в сфере бизнеса и менеджмента»: 77% занятий с использованием методов интерактивного обучения.

«Основы синхронного перевода», «Юридический перевод», «Английский язык в финансовой сфере», «Английский язык в сфере энергетического бизнеса» - 100% с использованием методов интерактивного обучения.

Практика и процедуры аттестации

Политика ОО ВО не предполагает трудоустройство выпускников после освоения ООП. Однако работодателям предоставляется возможность пригласить наиболее успешных выпускников на работу в свои организации, например, по результатам производственной практики или выполнения ВКР и ее защиты. Среди работодателей, активно сотрудничающих с ОП, – ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг», ООО «Вива Лингва», ООО «ЛингваКонтакт» и др.

В ходе онлайн-визита и общения с выпускниками было выявлено, что производственная практика в основном проходит на базе факультета. При этом выпускники выразили желание проходить переводческую практику в сторонних организациях в условиях, максимально приближенных к их будущей профессиональной деятельности. Выпускники также отметили, что не обращались за помощью в университетские центры, содействующие трудоустройству обучающихся в СПбГУ.

В ходе онлайн-визита и в отчете о самообследовании отмечается использование материалов, разработанных на основе реальных практических ситуаций, при текущем контроле успеваемости, проведении промежуточной и итоговой аттестации. Например, по дисциплине «Перевод контрактной документации» в ходе обучения используются примеры реальных технических заданий.

Корреляция вопросов ГИА/тематик ВКР, курсовых работ с профилем ОП: вопросы ГИА и тематика ВКР, курсовых работ полностью совпадают с профилем образовательной программы. Перечень проверяемых компетенций, заявленных в [Характеристике программы](#), соответствует установленным в образовательном стандарте, разработанным в соответствии с требованиями профессиональных стандартов и с учетом конкретных запросов предприятий и организаций.

Оценка сформированности компетенций при помощи вопросов ГИА/ тематик ВКР, курсовых работ: оценочные материалы позволяют в полном объеме оценить уровень сформированности компетенций выпускников.

Доступность вопросов ГИА/ тематик ВКР, курсовых работ заинтересованным сторонам: все материалы находятся в свободном доступе на сайте ФГБОУ ВО СПбГУ. (<https://edu.spbu.ru/gia.html>, <https://edu.spbu.ru/gia/19-normativnye-akty/lokalnye-normativnye-akty-spbgu/348-metodicheskoe-obespechenie-gosudarstvennoj-itogovoj-attestatsii-v-2022-godu.html>)

Сильные стороны программы

1. При формировании и актуализации компетенций выпускника по ООП учитываются профессиональные стандарты, утвержденные Министерством труда и социальной защиты РФ, берутся во внимание запросы и предложения потенциальных работодателей региона, анализируется рынок труда с использованием ресурсов spb.hh.ru, spb.superjob.ru, spb.rabota.ru и т.п.

2. В ходе реализации образовательной программы обучающиеся работают с оборудованием и ПО, которые используются работодателями на рынке труда.

Рекомендации:

Нет.

Критерий 4. Участие работодателей в реализации образовательной программы

Оценка критерия: *хорошо*

Основные характеристики программы

Практика привлечение работодателей

С учетом рекомендаций работодателей, на основе нормативных документов, утвержденных в СПбГУ, разрабатываются и актуализируются УММ. Например, 20% УММ по такой дисциплине, как «Кризисные коммуникации. Вербальные и невербальные решения коммуникативных конфликтов» содержит статистические данные, материалы и кейсы, предоставленные работодателями. С участием работодателей определяются технологии и методики обучения, формируется матрица компетенций, программы практик, аттестационные материалы. В разработке 80% профессиональных дисциплин приняли участие работодатели, например: «Английский язык в управлении энергетическим бизнесом», «Управление переводческими проектами», «Системы автоматизированного перевода».

Работодатели участвуют в деятельности Совета образовательной программы, Государственной экзаменационной комиссии. В Совет образовательной программы входят следующие представители работодателей: В.В. Климачев (председатель), доцент филиала «Газпром корпоративный институт»; бюро переводов Альянс-ПРО; ООО «Т-Сервис», ООО «АКМ-Вест» и др.

Критериями отбора в ГЭК для представителей работодателей является наличие должности руководителя организации или структурного подразделения организации, наличие опыта работы в профессиональной или научной сфере, относящейся к области знаний, по которой выполняется ВКР.

Работодатели оказывают содействие в предоставлении информационных ресурсов (например, содействие в отборе материала для практической части ВКР, при необходимости консультирование магистрантов или научных руководителей по каким-либо узкоспециализированным вопросам), временных ресурсов (например, время, затраченное на ознакомление с текстами ВКР и участие в заседаниях Совета образовательной программы и ГЭК), предоставлением методической поддержки (например, участие в актуализации УММ), а также предоставлением мест стажировок и практик для обучающихся. Работодатели регулярно проводят мастер-классы по разным языкам в рамках Летних и Зимних школ перевода, вебинары в рамках Школы перевода СПбГУ.

Работодатели участвуют в проведении мастер-классов в рамках Зимней и Летней школ перевода. Например, в рамках Летней школы перевода в 2022 г. проведен мастер-класс на тему «Переводчик и перевод в новой реальности: информационная безопасность, защита данных и мозга» М. Берендяевой, директором по технологии и качеству АКМ-Вест, доц. базовой кафедры технологии и автоматизации перевода С(А)ФУ, членом правления СПР, Ассоциации преподавателей перевода.

По результатам анкетирования работодатели на 100% удовлетворены качеством подготовки студентов ООП. Доля работодателей, считающих, что цели программы полностью соответствуют запросам рынка труда, – 100 %.

Из ключевых навыков, коррелирующих с запросами рынка труда, отмечено следующее:

- владение иностранным языком (английский язык);
- понимание основ бизнес-коммуникации, кросс-культурной коммуникации;
- организаторские навыки;
- уверенные пользователи ПК; умение работать с базовыми программами MS Office (Excel, Power Point, Word), графическими редакторами, программами для отправки-получения электронной корреспонденции и пр.;
- навыки работы в удаленной команде.

Выпускные квалификационные и научно-исследовательские работы

В составе ГЭК не менее 50% составляют представители работодателей. 100% тем ВКР согласовываются с работодателями, например, с ООО «Британия», ФГБУ «Российская академия образования», ЗАО «Компания ЭГО Транслейтинг».

Данные о доле ВКР, нашедших практическое применение в организациях, не собирались.

Практического применения НИР нет.

Сильные стороны программы

1. Активное, регулярное и многостороннее привлечение работодателей к реализации образовательной программы.

2. Высокая оценка работодателями соотнесенности целей ОП с запросами рынка труда и навыков выпускников, коррелирующих с современной ситуацией на рынке труда.

3. Разработка с учетом рекомендаций работодателей программ большинства профессиональных дисциплин, практических заданий для различных дисциплин и практической части ВКР, обязательное утверждение тем ВКР.

Рекомендации

1. В Отчете о самообследовании отмечено, что в процессе реализации ООП не выполняются ВКР по заказу работодателей, а также отсутствуют данные о случаях практического применения ВКР в деятельности организаций. Для повышения практической значимости ВКР, более тесной связи ее тематики с реальными потребностями федерального и регионального рынков труда, современными научными тенденциями рекомендуется наладить механизмы мотивации работодателей к такому виду сотрудничества. В связи с этим возможно обращение к работодателям с просьбой о формировании перечня исследовательских направлений, актуальных для деятельности соответствующих организаций, а также к студентам, проходящим практику в организациях, для выявления тематики исследования с учетом специфики деятельности организации-места практики.

2. В Отчете о самообследовании также отмечается, что сложно привлекать к сотрудничеству работодателей в связи с их высокой загруженностью. В связи с этим необходимо разработать механизмы их мотивации к сотрудничеству с ОО. В качестве возможной меры по улучшению совместной работы предлагается, чтобы магистранты проводили научно-исследовательскую работу с учетом потребностей работодателей для последующего использования ее результатов в практической деятельности организации.

Критерий 5. Участие студентов в проектировании и реализации образовательной программы

Основные характеристики программы

Взаимодействие с ППС и участие студентов в образовательном процессе

Обучающиеся имеют возможность влиять на образовательный процесс. Основным органом в СПбГУ, который позволяет это делать, является Студенческий Совет (Совет обучающихся) СПбГУ.

Кроме того, ежемесячно (1-2 раза в месяц) Декан факультета иностранных языков СПбГУ проводит встречи (Протоколы встреч доступны по ссылке) со Студенческим активом факультета в рамках которых обсуждаются проблемы, с которыми обучающиеся встречаются во время обучения.

Другим важным механизмом влияния студентов на образовательный процесс является участие студентов в опросах Центра мониторинга качества СПбГУ. Как отмечено

в отчете о самообследовании, студенты отмечают свою заинтересованность в участии в данных опросах.

В рамках проведения самообследования СПбГУ было выявлено, что студенты в целом (66,7%) считают, что могут влиять на образовательный процесс.

На основании отчета о самообследовании, а также в результате интервью со студентами было установлено, что студенты удовлетворены качеством взаимодействия с преподавателями. 91,9% обучающихся отмечают удовлетворенность взаимодействием с научным руководителем.

Сбор обратной связи

На основании отчета о самообследовании и в результате онлайн визита эксперты установили, что обратная связь со студентами является частью политики СПбГУ по внутреннему обеспечению качества и гарантий качества образования и осуществляется на постоянной основе.

Ежегодно студенты принимают участие в опросах Центра мониторинга качества образования СПбГУ (Центр), работа которого регулируется внутренними документами СПбГУ. Одной из основных задач Центра является: Осуществление систематического сбора информации о качестве образования в СПбГУ среди студентов.

Одним из примеров эффективности работы Центра является первый опрос, направленный на оценку организации образовательного процесса в период введения дистанционного формата обучения, который показал высокую потребность студентов в психологической помощи для решения проблем, связанных с обучением, а также вопросов, связанных с личной жизнью и семейной ситуацией. Основываясь на этих данных, Психологическая клиника СПбГУ открыла дополнительный пункт психологической помощи в ПУНКе, была переструктурирована ее работа с учетом дистанционного режима обучения, консультации предоставлялись в онлайн-формате.

Сильные стороны программы

1. Наличие эффективной системы взаимодействия руководства факультета с обучающимися, которая позволяет регулярно отслеживать удовлетворенность студентов качеством реализации аккредитуемой ООП, что позволяет непрерывно улучшать ООП.

2. Эффективность работы системы сбора обратной связи от студентов, что подтверждается тем, что обратная связь не только собирается, но и обрабатывается и ложится в основу рекомендаций по улучшению образовательного процесса.

Рекомендации

Нет.

Критерий 6. Профессорско-преподавательский состав

Оценка критерия: *хорошо*

Основные характеристики программы

ППС

100% преподавателей программы имеют опыт работы по профилю реализуемой дисциплины. Например, Рубцова Светлана Юрьевна - Член Союза переводчиков России; Дудкина Анастасия Игоревна - автор, ведущая, переводчик культурно-образовательной программы «Формула ответа» (совместно с Медиацентром СПбГУ) — youtube канал СПбГУ; Кокорева Наталья Игоревна и Мусаева Фаина Рахмановна – действующие устные и письменные переводчики.

По результатам анализа данных отчета о самообследовании, установлено, что: 58% ППС имеют степени кандидата наук, 3% – доктора наук.

НИР

Практика проведения НИР заключается в проведении для студентов научной практики, в ходе которой они получают основные знания, необходимые для написания ВКР.

- Доля студентов, удовлетворенных работой с научным руководителем в ходе подготовки ВКР – 91,9%.
- Доля студентов, неудовлетворенных работой с научным руководителем в ходе подготовки ВКР – 8,1%.

Результаты проведения НИР – опубликованные статьи, которые интегрируются в РПД дисциплин.

Преподаватели, участвующие в реализации ООП, активно принимают участие в научной деятельности, в частности: 45% преподавателей выступали с докладами на международных, национальных, всероссийских конференциях (за предыдущее 3 года), из них выступило в качестве приглашенных докладчиков 4%. Большая часть докладов была опубликована.

Например, Тимофеева Л.Л. выступила с приглашенным докладом «Онлайн курс как инновационная форма обучения иностранным языкам» на научно-методической конференции, посвящённой 55-летию Юго-Западного государственного университета и Кафедры иностранных языков, 04-05 октября 2019 года, Курск. Статья опубликована в сборнике материалов конференции.

В ОО ВО действует система премирования за публикационную активность, в частности, за публикации в высокорейтинговых журналах, индексируемых базами данных Scopus, Web of Science. Также доступны целевые гранты.

Кроме того, отмечено, что преподаватели принимают участие и в научной деятельности студентов: доля преподавателей, принимающих участие в научной деятельности студентов, входящих в обязательную программу (в роли научного руководителя курсовых, выпускных квалификационных работ) составляет 60%.

В 2021 г. 12 преподавателей кафедры опубликовали свои научные труды в российских журналах, 6 преподавателей – в зарубежных журналах. Из них 6 публикаций в журналах МБНЦ Web of Science. Например:

1. **Григорьев, И. В., Рубцова, С. Ю.** Comparative analysis of politeness strategies in russian and english dentistry texts. 2021, In: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. 9, 2, стр. 217-228. (WoS).

2. **Гудкова, К. В.,** Когнитивные основы выбора языковых единиц в юридическом дискурсе (на материале речей защиты и обвинения в уголовном судопроизводстве). 2021, В: Когнитивные исследования языка. 3(46), стр. 478-482 (WoS).

100% преподавателей программы имеют опыт работы по профилю реализуемой дисциплины. 70% ППС совмещают преподавание в ОО ВО с практической деятельностью в сфере лингвистики, МКК и перевода. Например, Рубцова С.Ю. – член Союза переводчиков России; Дудкина А.И. – автор, ведущая, переводчик культурно-образовательной программы «Формула ответа» (совместно с Медиациентром СПбГУ); Кокорева Н.И. и Мусаева Ф.Р. – действующие устные и письменные переводчики.

Публикации ППС используются при актуализации учебных планов по преподаваемым дисциплинам

Например, Тимофеева Лилия Леонидовна использует следующие публикации при актуализации рабочих программ по дисциплинам «Юридический перевод» и «Перевод контрактной документации»:

1. MAIN DIFFICULTIES IN TRANSLATING CONTRACTUAL DOCUMENTATION (ENGLISH/RUSSIAN) Timofeeva, L., Morozova, M. & Potapova, T., фев 2021, В: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. 9, 2, стр. 291-306

2. К проблемам перевода в профессиональной документации. Морозова, М. Н., Тимофеева, Л. Л. & Потапова, Т. М., 2021, Языки и культуры: междисциплинарные исследования: Сборник статей II Международной конференции. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, стр. 143-150

Доброва Татьяна Евгеньевна использует для дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию»:

Прагмалингвистические особенности профессиональной коммуникации в сфере международной логистики (на материале английского языка). Анисимова, К. Е., Доброва, Т. Е., Новикова, Е. П. & Рубцова, С. Ю., 2021, Языки и культура: междисциплинарные исследования (сборник статей). Рубцова, С. (ред.). СПбГУ: Издательство Санкт-Петербургского университета, стр. 23-30 8 стр.

Заявок по выполнению НИР от работодателей не поступало.

Внутренние источники финансирования НИР включают в себя оплату обучения по программе на внебюджетной основе. В качестве внешнего финансирования преподаватели и студенты программы имеют возможность подавать заявки на гранты.

Сильные стороны программы

1. Высокий процент ППС (100%), совмещающих преподавание в ОО ВО с практической деятельностью в области лингвистики, МКК и перевода. Высокий процент преподавателей по ООП имеет опыт практической работы по профилю преподаваемой дисциплины и совмещает преподавание в ОО ВО с практической деятельностью в области лингвистики, межкультурной коммуникации и перевода.

2. Относительно высокий процент наличия у ППС ученых степеней (58% ППС имеют степени кандидата наук, 3% – доктора наук).

3. Наличие у ППС кафедр публикаций, индексируемых в WoS:

Kulikova, E., Akay, O., Tedeeva, Z. & Kodalaeva, K. Feminities Activation in Modern Media Discourse: Linguoecological Aspect. 2021, In: Media Education (Mediaobrazovanie). 17, 2, pp. 301-307 (WoS).

Golubev, V., Teplyashina, A., Abramova, E. & Ibragimov, I. A Course in Argumentation in Journalism in the Master's Curriculum: Using Russian Popular Science Magazines as Case Studies. 2022, In: Media Education (Mediaobrazovanie). 18(1), pp. 55-62. (WoS).

Григорьев, И. В., Рубцова, С. Ю. Comparative analysis of politeness strategies in russian and english dentistry texts. 2021, In: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. 9, 2, стр. 217-228. (WoS).

Гудкова, К. В., Когнитивные основы выбора языковых единиц в юридическом дискурсе (на материале речей защиты и обвинения в уголовном судопроизводстве). 2021, В: Когнитивные исследования языка. 3(46), стр. 478-482 (WoS)

Gudkova, K. Developing Argumentative Literacy and Skills in ESP Students. 2021, In: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. 9, 2, pp. 229-237. (WoS).

Tananykhina, A., Neudachina, L., Timchenko, N. & **Dudkina, A.**, Four-Phase Method in ESP Listening: Applying Topic-Based Dialogue-Interviews for International Relations. 2021, In: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes. 9, 2. (WoS).

Рекомендации

1. Происходит определенная подмена понятий: под научной деятельностью по данному направлению подготовки в основном понимается работа над ВКР, а также участие в профессиональных мероприятиях и переводческих конкурсах. Заявленные в отчете научные кружки по своему существу являются языковыми разговорными клубами.

Рекомендуется наладить механизм привлечения обучающихся к участию в научной деятельности. В настоящий момент обучающиеся не имеют прямых выходов в научную деятельность через ООП, что приводит к тому, что они не являются получателями грантов, а уровень участия обучающихся в конференциях за последние три года составил 10%. Для решения данной проблемы рекомендуется создать научный или научно-практический кружок, либо ввести факультативную дисциплину, посвященную вопросам научной деятельности и возможностей участия в ней (основы проведения исследований, базы данных научного цитирования, поиск научных журналов и конференций, написание статей, информация о видах поддержки ученых – стипендии, конкурсы, гранты, государственные задания). Также рекомендуется наладить систему информирования обучающихся о существующих возможностях публикации и получения финансирования за научную деятельность.

2. Рекомендуется организовать специальное заседание профильной кафедры для обсуждения текущих и будущих результатов научной деятельности ППС, с составлением плана по интеграции НИР ППС в преподавательскую деятельность на 2023 год. Необходимо фиксировать результаты данной интеграции, а именно какие результаты

какого НИР будут интегрированы, в какую дисциплину, насколько успешна была данная интеграция. Рекомендуется проводить данную практику ежегодно в конце календарного года.

Критерий 7. Материально-технические и информационные ресурсы программы

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

Материально-технические ресурсы

Учебные аудитории полностью оснащены компьютерной техникой. Оборудованы классы синхронного перевода и последовательного перевода. Многофункциональные устройства и принтеры используется для сканирования и распечатки учебных материалов.

В ходе преподавания некоторых дисциплин используются лингафонные классы для обучения обучающихся переводу, ПО (Trados), анализ отчетов и общение с обучающимися и выпускниками показало, что оборудование и ПО соответствует требованиям рынка и удовлетворяет все стороны образовательного процесса.

Установлено 15 тв-панелей, 3 интерактивных проектора, которые эффективно используются преподавателями факультета. Все аудитории подключены к сети Интернет.

В случае необходимости доступна возможность обращения в службу технической поддержки.

Все аудитории полностью оснащены компьютеризированными рабочими местами для преподавателей с возможностью подключения к сети интернет, также существует техническая возможность для проведения дистанционных форм обучения с использованием веб-камер и устройств воспроизведения и записи звука.

Во всех аудиториях установлены устройства вывода мультимедийной информации (проекторы, тв-панели) с рабочих мест преподавателя. Организованы лингафонные и мультимедийные классы (В.О. 6 линия д.15 ауд.301,311,312,314,205) с использованием специального программного обеспечения Sanako, позволяющие проводить занятия по последовательному и синхронному переводу. В аудитории 314 (В.О. 6 линия, д.15) установлены 13 ПК (включая ПК преподавателя). В компьютерном классе в аудитории 514 (Средний пр, д. 41) установлены – 16 ПК (включая ПК преподавателя) проектор и экран.

На всей территории ОО ВО есть доступ к Wi-Fi сети.

Во всех аудиториях, расположенных по адресу: В.О 6 линия д.15, присутствует доступность подключения к Wi-Fi сети.

Информационные ресурсы

Обучающимся доступны электронное расписание, рабочие контакты преподавателей, ссылки на нормативные документы, обратная связь (Виртуальная приемная) и др.

Для обучающихся ООП доступны все образовательные ресурсы СПбГУ, в том числе Научная библиотека им. М.Горького. На сайте библиотеки доступен поиск электронных ресурсов по каталогу, в том числе по предметной области «Лингвистика» на

русском и иностранных языках, заказ изданий, а также электронный научный архив открытого доступа СПбГУ.

Сильные стороны программы

1. Материально-техническое оснащение аудиторий: наличие аудиторий, оснащенных современным оборудованием, которое позволяет качественно осуществлять образовательный процесс, например: используются лингафонные классы для обучения обучающихся переводу, ПО (Trados)

2. Наличие доступа к Wi-Fi во всех аудиториях.

3. Качество и легкость доступа к информационным ресурсам (электронное расписание, виртуальная приемная, научная библиотека им. М. Горького).

Рекомендации

Нет.

Критерий 8. Управление кадровыми, материально-техническими, информационными и финансовыми ресурсами программы

Оценка критерия: *хорошо*

Основные характеристики программы

Управление кадровыми ресурсами

ППС участвуют в конкурсах на должность научно-педагогических работников, однако за последние три года изменений в кадровом составе не было. Объявления о конкурсах на замещение должности ППС размещается на официальном сайте ФГБОУ ВО СПбГУ.

Процедура аттестации регламентирована Положением (https://spbu.ru/sites/default/files/20160205_681_1.pdf)

В целях реализации системного развития кадрового резерва в СПбГУ предусмотрены следующие инструменты стимулирования профессионального роста и мотивации к академической и преподавательской деятельности:

– конкурсы учебно-методических и научно-исследовательских работ, специальные конкурсы проектов;

– поддержка участия в международных конференциях;

– регулярные тренинги и мастер-классы с приглашением для их проведения опытных профессоров, в том числе зарубежных, и ведущих специалистов отрасли и высшей школы;

– повышение квалификации по специальности;

– регулярные встречи с руководством университета;

– стажировки молодых преподавателей и ученых (в том числе в ведущих научных центрах);

- привлечение молодых преподавателей и аспирантов к преподавательской деятельности;
- оказание методической и научной поддержки молодым преподавателям, аспирантам и студентам: включение в работу ведущих научных школ, поддержка студентов и аспирантов в подготовке их публикаций;
- организация молодежных научных школ и конференций с привлечением ведущих ученых и специалистов;
- организация студенческих конференций, на которых студенты докладывают о результатах выполненной ими НИР.

Создавая благоприятную обстановку для профессионального роста молодых сотрудников, университет увеличивает шансы сохранить выращенный собственными силами состав с высоким профессиональным потенциалом, привлечь молодых талантливых людей из внешней среды, а также сможет ожидать значительной отдачи от молодых преподавателей и исследователей. Университет делает ставку на молодых исследователей и преподавателей в создании новых методик и технологий, росте результативности научно-исследовательских и ресурсных центров, на повышение педагогического мастерства преподавателей.

Комплексная оценка преподавателей проходит путем объявления конкурса на должность раз в 1–3 года. Кандидаты сами выбирают уровень должности, на которую могут претендовать. Для тех, кто работает на бессрочных трудовых договорах, заявлена процедура аттестации, которая не доступна в отчете о самообследовании.

Результаты научной деятельности недостаточно интегрированы в преподавательскую. В отчете о самообследовании в качестве примера интеграции описывают материалы онлайн-курсов, которые были интегрированы в РПД. Материалы онлайн-курсов в данном случае не являются результатами научной деятельности. Дополнительно была получена информация о том, что некоторые преподаватели используют свои научные труды для актуализации РПД.

Ежегодно проводится опрос студентов о качестве условий образования, позволяющий сортировать данные по программам. Результаты обрабатываются Центром мониторинга качества образования СПбГУ и доводятся до сведения всех заинтересованных лиц.

По данным Отчета о самообследовании, работодатели *не привлекаются* в процедуру проведения мониторинга деятельности преподавателей профессиональных дисциплин.

Уровень квалификации ППС и ее повышение

Требования к квалификации ППС размещены на сайте ОО ВО и доступны всем заинтересованным сторонам. Минимальные квалификационные требования по области знаний «Иностранные языки» опубликованы на [foreignlang.pdf \(spbu.ru\)](#), Общие требования размещены в документе [13252_1.pdf \(spbu.ru\)](#). Ежегодно Управление по работе с персоналом собирает заявки на повышение квалификации от руководителей

подразделений и организует курсы повышения квалификации ППС. Последнее повышение квалификации ППС состоялось в 2019 г.

100% преподавателей программы имеют опыт работы по профилю реализуемой дисциплины. 70% ППС совмещают преподавание в ОО ВО с профессиональной деятельностью в сфере межкультурной коммуникации и перевода, включая различные организации, компании, профессиональные объединения. Например, С.Ю. Рубцова, руководитель программы, является членом Союза переводчиков России; А.И. Дудкина – автор, ведущая, переводчик культурно-образовательной программы «Формула ответа» (совместно с Медиацентром СПбГУ), youtube канал СПбГУ; Н.И. Кокорева и Ф.Р. Мусаева – практикующие устные и письменные переводчики.

Управление финансовыми ресурсами

Финансирование за счет средств субсидии осуществляется на основе базовых нормативов затрат, определяемых в расчете на одного обучающегося и устанавливаемых в соответствии с нормативными документами Министерства науки и высшего образования в части финансирования расходов на оплату труда научно-педагогических работников, участвующих в реализации ООП, административно-управленческого персонала, расходов на учебные пособия, пополнение библиотечных фондов, технические средства обучения, расходные материалы, хозяйственные нужды. Нормативы дифференцированы в зависимости от ступени обучения, стоимостной группы и с учетом особенностей контингента.

В ОО ВО действует система финансовой мотивации. По представлениям проректоров ППС премируются за реальные достижения, например: публикации в высокорейтинговых журналах, индексируемых базами данных Scopus, Web of Science; публикацию учебно-методической литературы или онлайн курсов; участие в организации конференций и мероприятий Факультета иностранных языков.

Сильные стороны программы

1. Бюджет программы позволяет оснащать программу всем необходимым профессиональным ПО.

Рекомендации

1. По данной ООП отсутствует практика привлечения работодателей к мониторингу преподавателей профессиональных дисциплин. Для обеспечения практической направленности преподавания профессиональных дисциплин, усиления их связи с реальной ситуацией на рынке труда рекомендуется ввести в практику участие работодателей в процедуру мониторинга преподавателей профессиональных дисциплин. С этой целью возможно включение работодателей в конкурсные комиссии при отборе на соответствующие вакансии.

2. Рекомендуется усилить интеграцию современных решений в переводческом деле, направленных на оптимизацию опыта работы переводчиков, в РПД дисциплин, по следующему алгоритму:

1. Исследовать современные решения в переводческом деле, направленные на оптимизацию опыта работы переводчиков.
2. Издать статью с результатами исследования.
3. Интегрировать опыт в РПД дисциплин.
4. Периодически повторять такую деятельность.

Критерий 9. Студенческие сервисы

Оценка критерия: *отлично*

Основные характеристики программы

Студенческие сервисы

В СПбГУ осуществляет свою деятельность Отдел организации практик и содействия трудоустройству Учебного управления Ректората СПбГУ, который регулярно предоставляет актуальную информацию о трудоустройстве выпускников, а также помогает студентам сориентироваться в динамично изменяющихся условиях современного рынка труда и выбрать наиболее подходящий вариант производственной практики, стажировки или работы.

В ОО ВО осуществляется постоянное функционирование и обновление базы вакансий, размещенной на официальном сайте ОО ВО ([Стажировки и конкурсы - Учебная деятельность \(spbu.ru\)](http://spbu.ru)).

В СПбГУ регулярно (минимум раз в год) проводятся общеуниверситетские [Дни карьеры СПбГУ](#). В данной мероприятии принимают участие представители крупных компаний (Федеральная налоговая служба, СИБУР, ЛУКОЙЛ и др.), а также проводятся мастер-классы для обучающихся.

В ОО ВО существуют различные сервисы, которые помогают студентам быстро оформить документы: на [сайте](#) СПбГУ студенты имеют возможность ознакомиться с подачей заявлений на получение различных документов. Кроме того, на сайте размещена [памятка](#), в которой описаны вопросы, которые могут возникнуть у студентов и пути их решения.

Академическая мобильность

Обучающиеся по ООП имеют возможность принимать участие в различных программах академической мобильности: Программы мобильности по линии межвузовского сотрудничества для студентов, Программы мобильности по линии Министерства образования и науки РФ.

Информация о подаче заявления, условиях и особенностях размещена на [сайте](#) СПбГУ.

Кроме того, студенты могут принимать участие в международных конференциях, летних/зимних школах, конкурсах на получение грантов.

Творческое и личностное развитие студентов

Университетом организованы различные кружки и клубы, которые может посещать любой обучающийся СПбГУ, проводятся культурно-массовые и спортивные мероприятия.

Также на базе Университета функционирует [Лингвистическая клиника](#), куда может обратиться любой обучающийся. Клинический формат предусмотрен для обучающихся по направлениям 45.04.01 «Филология» и 45.04.02 «Лингвистика».

Основными преимуществами Лингвистической клиники являются:

- Раннее включение в профессиональное сообщество.
- Возможность получить опыт реальной практической деятельности в разных актуальных направлениях лингвистических и коммуникативных услуг.
- Возможность уточнить образовательные и карьерные треки.
- Возможность получить материал для написания научных статей, курсовых и выпускных квалификационных работ.

В ОО ВО регулярно проводится большое количество мероприятий, направленных на реализацию творческих способностей студентов, например:

- День филолога и восточника;
- Унивидение;
- Студенческая весна и др.

Свои таланты студенты могут развивать в рамках работы различных клубов, таких как: «Международный разговорный клуб русского языка»;

- «Международный методический клуб»;
- Клуб немецкого языка;
- Музыкальный клуб «В самое ухо!»;
- Гончарный клуб;
- Клуб зарисовок «Sketch it! | Smольну»;
- [Хор СПбГУ](#) и др.

Кроме того, отдельно для первокурсников организуются различные адаптационные мероприятия, которые помогают им лучше узнать университет, его устройство, а также познакомиться друг с другом. Так ежегодно (31 августа) проводится праздник «День первокурсника», на котором происходит посвящение в студенты.

После мероприятия обучающиеся знакомятся с руководителями программ, которые им рассказывают о жизни и правилах в Университете. Также для обучающихся работают кураторы программ, к которым они могут обратиться с вопросом.

Для иностранных граждан организуются дополнительные мероприятия. В учебном плане 1 семестра предусмотрен факультативный онлайн-курс «Адаптация и обучение в Университете». Для иностранных граждан в учебном плане ООП предусмотрен электив «Русский как иностранный в сфере деловой и межкультурной коммуникации» и дополнительный факультатив «Русский язык как иностранный».

Равные возможности

Социализация и адаптация студентов происходит через взаимодействие с ППС, личном общении. Для обучающихся первого курса назначается куратор из ППС и из числа обучающихся на старших курсах.

Сильные стороны программы

1. Большое количество разнообразных творческих кружков, которые помогают студентам развивать их таланты, что делает студенческую жизнь разнообразной и насыщенной, что также было отмечено студентами во время онлайн визита.

2. Наличие Лингвистической клиники, которая позволяет студентам вникать в особенности профессиональной деятельности, развивать профессиональные компетенции, получая практический опыт в университете. Что в дальнейшем позволяет студентам получать конкурентное преимущество на рынке труда.

Рекомендации

1. Для расширения возможностей трудоустройства студентов и выпускников рекомендуется также наладить более тесные связи участников ОП с центрами университета, которые занимаются вопросами карьеры и трудоустройства, например, с Центром карьеры СПбГУ. Это будет способствовать расширению возможностей стажировок и практики студентов, их привлечению к участию в карьерных мероприятиях, информированию об имеющихся вакансиях по направлению их подготовки.

2. Для налаживания сотрудничества между кафедрой и работодателями, а также для помощи студентам с трудоустройством рекомендуется привлекать работодателей к участию в Днях карьеры.

Критерий 10. Взаимодействие с абитуриентами

Основные характеристики программы

Привлечение российских абитуриентов

Для привлечения абитуриентов осуществляется профориентационная работа, которая включает в себя ряд мероприятий, таких как:

- Дни открытых дверей (2021/22 учебном году только в онлайн формате; (в том числе для магистрантов и иностранных студентов).
- Онлайн презентации магистерских программ.
- Презентации магистерских программ СПбГУ в регионах РФ (например, аккредитуемая ООП была представлена на Московском международном салоне образования (ММСО)-2022).
- Образовательные выставки (например, аккредитуемая ООП была представлена на выставке К.У.Б в рамках Санкт-Петербургского международного форума труда).
- Индивидуальное консультирование.

СПбГУ работает механизм по привлечению наиболее подготовленных студентов, в частности абитуриент может получить дополнительные баллы за победу/призовое место в

различных конкурсах и олимпиадах. В частности, победители и призеры Открытой международной олимпиады среди студентов и молодых специалистов «Petropolitan Science (Re)Search», Всероссийской олимпиады студентов «Я – профессионал», Олимпиады студентов «Высшая лига» и др. получают дополнительные баллы (от 5 до 100)), также баллы при поступлении начисляются за наличие дополнительных сертификатов и прохождение курсов (например: [Психолингвистика](#); [Нейролингвистика](#); [Межкультурная коммуникация и перевод](#)).

Прием российских абитуриентов

При приеме на ООП учитываются не только результаты вступительных испытаний, но и индивидуальные достижения.

Учет индивидуальных достижений, поступающих на программы магистратуры осуществляется посредством начисления баллов, которые прибавляются к баллам, полученным за вступительное испытание (вступительные испытания).

Баллы за индивидуальные достижения начисляются только при получении поступающим не менее 65 баллов по результатам первого вступительного испытания по установленной Приемной комиссией приоритетности вступительных испытаний.

Студенты могут подавать заявление на обучение различными способами:

- лично по адресам приема документов: Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9-11; Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 6; Санкт-Петербург, Большой пр. В.О., д. 71; Санкт-Петербург, Волховский пер., д. 3.
- через операторов почтовой связи общего пользования по адресу: 199034, Российская Федерация, Санкт-Петербург, Университетская набережная, дом 7/9, Приемная комиссия СПбГУ;
- в электронно-цифровой форме через Личный кабинет поступающего на официальном сайте СПбГУ;
- в электронно-цифровой форме посредством ЕПГУ.

Сильные стороны программы

1. Возможность подачи заявления на обучения онлайн, что позволяет студентам из других городов/стран принимать участие в конкурсе на поступление, кроме того, это позволяет принимать на программу студентов из других стран, тем самым развивая международное сотрудничество в СПбГУ и международную академическую мобильность в целом.

2. Наличие прозрачной и понятной системы учета индивидуальных достижений студентов, что облегчает процесс подачи заявления для абитуриентов, а также наличие возможностей получения дополнительных баллов за участие в конкурсах/прохождение курсов, что позволяет принимать на программу высокомотивированных и подготовленных обучающихся.

Рекомендации

Нет.

РЕЗЮМЕ ЭКСПЕРТОВ

Джунковский Андрей Владимирович

Место работы, должность	ФГБОУ ВО МГЛУ, заведующий кафедрой прикладной и экспериментальной лингвистики ФАЯ
Ученая степень, ученое звание	Кандидат филологических наук
Заслуженные звания, степени	-
Образование	Высшее
Профессиональные достижения	Почетная грамота ФГБОУ ВО МГЛУ за личный вклад в реализацию приоритетных научных и просветительских проектов, член Ученого совета ФГБОУ ВО МГЛУ
Сфера научных интересов	Стеганография, стеганоанализ, экспериментальная стеганология, корпусная лингвистика, Интернет-коммуникация, психолингвистика, лингвопрагматика, лингвистические аспекты «мягкой силы», технический перевод и локализация
Опыт практической работы по направлению программы, подлежащей экспертизе	5-летний опыт научной, административной и учебно-методической работы в области теоретической, фундаментальной, прикладной, экспериментальной и математической лингвистики, руководство лингвистической кафедрой в ФГБОУ ВО МГЛУ, руководитель ОП бакалавриата и магистратуры по направлениям прикладной лингвистики, 7 лет практического опыта локализации ПО.

Тупицына Ирина Николаевна

Место работы, должность	KPMG International, бизнес-тренер по коммуникативным технологиям; Академия Awatera, ведущий тренингов по переводу
Ученая степень, ученое звание	доктор филологических наук, профессор
Заслуженные звания, степени	Почетный работник высшего образования
Образование	высшее педагогическое, филологическое
Профессиональные достижения	председатель Правления СПР, руководитель секции по социолингвистике Национального общества прикладной лингвистики, член Международной федерации переводчиков, член диссоветов по филологическим наукам МГУ и Военного университета МО РФ.
Сфера научных интересов	теория речевой коммуникации, русский и английский язык в деловой коммуникации,

	социолингвистика
Опыт практической работы по направлению программы, подлежащей экспертизе	27-летний педагогический стаж в области преподавания иностранных языков, МКК, перевода; руководство факультетом иностранных языков, профильными кафедрами в крупнейших вузах г. Москвы, руководитель ОП бакалавриата и магистратуры по направлениям лингвистики, МКК и перевода.

ФИО эксперта: Рябухина Анастасия Андреевна

Место работы, должность	Аспирант 2 курса Московского государственного лингвистического университета
Ученая степень, ученое звание	нет
Заслуженные звания, степени	нет
Образование	Высшее
Профессиональные достижения	нет
Сфера научных интересов	Жестовая лингвистика, исследование нарративного дискурса
Опыт практической работы по направлению программы, подлежащей экспертизе	